DUPLICADO

NOTA UOC Nº 219/23

Pedro Juan Caballero, 17 de agosto de 2023

Señor Presidente:

El Jefe de la Unidad Operativa de Contratación (UOC) de la Circunscripción Judicial de Amambay, tiene el honor de dirigirse a V.E., y por su digno intermedio a los demás miembros del Consejo de Administración, a objeto de elevar a consideración el **Dictamen UOC N° 018** de fecha 16/08/23, referente al proceso de llamado por vía de la Excepción: ***"Mantenimiento preventivo y reparador de bebederos eléctricos"*, ID N° 424.995.** -

Se remite adjunto las siguientes documentaciones: - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

a) Dictamen UOC N° 018; - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Dictamen UOC N° 018/23

La Unidad Operativa de Contratación (UOC) de la Circunscripción Judicial de Amambay, en cumplimiento a lo establecido en el Art. 33 de la Ley Nº 2051/03 "De Contrataciones Públicas", y al Art. 7, inciso "h", del Decreto reglamentario Nº 2992/19; emite el presente **DICTAMEN** en el proceso de contratación que se identifica seguidamente: - - -

서울특별시 종로구 종로19, 403-1호
(종로1가, 르메이에르 종로타운)

공증인 법무법인 신한

(전화) 778-6313~4
(팩스) 771-8189

Registered No. 2016 - 10618

Conste: Que la presente fotocopia es fiel reflejo del original que para el efecto tuve a la vista.

Graciela R. Alderete E.
Notaria Pública
Reg. Nº 139
Tel-Fax: 595.255
Liberio Talavera Nº 1249 Pado. de la Mora

NOTARIAL CERTIFICATE

SHINHAN LAW & NOTARY OFFICE
#403-1, 19, Jong-ro , Jongno-gu,
Seoul, Korea

Conste: Que la presente fotocopia es fiel reflejo del original que para el efecto tuve a la vista.

Graciela R. Alderete E.
Notaria Pública
Reg. Nº 139
Tel-Fax: 595.255
Liberio Talavera Nº 1249 Pado. de la Mora

SHINHAN LAW & NOTARY OFFICE
NOTARY PUBLIC

210mm X 297mm
보존용지(1종) 70g/㎡

SEONE CO., LTD.
Manufacturer & Exporter
www.seone.com

559-1, NAMKOK-RI, YANGJI-MYUN
YONGIN-CITY, KYUNGKI-DO, SOUTH KOREA
TEL : 82-31-457-0900 FAX : 82-31-457-0905
E-mail : eric@seone.com

TO WHOM IT MAY CONCERN,

Nov. 4, 2016

Conste: Que la presente fotocopia es fiel reflejo del original que para el efecto tuve a la vista.

Graciela R. Alderete E.
Notaria Pública
Reg. Nº 339
Tel-Fax: 595.155
Liberio Talavera Nº 1240 Pado. de la Mora

STATEMENT

We, SEONE CO., LTD. in Korea, as manufacturer of AQUAMAQ brand products, confirm that the company PAMAQ SA has exclusive authorization to commercialize the AQUAMAQ brand in the country of Paraguay.
And we affirm the validity of the authorization document drafted by manufacturer in 2015, reaffirming that the document is currently valid and has no expiration.

129-81-21358
(주)세원 정 낙 원
경기도용인시양지면남곡리559-1
제 조 냉온수기外

JUNG, NAK-WON

Conste: Que la presente fotocopia es fiel reflejo del original que para el efecto tuve a la vista.

Graciela R. Alderete E.
Notaria Pública
Reg. Nº 339
Tel-Fax: 595.155
Liberio Talavera Nº 1240 Pado. de la Mora

(Logotipo)
SEONE

SEONE CO., LTD
Fabricante & Exportador
www.seone.com

559-1, NAMKOK-RI, YANGJI-MYUN, YONGIN-CITY,
KYUNGKI-DO, SOUTH KOREA (COREA DEL SUR)
TEL.: +82-31-457-0900 / FAX: +82-31-457-0905 EMAIL:
ERIC@SEOME.COM

A QUIÉN CORRESPONDA,

4 de noviembre de 2016

DECLARACIÓN

Nosotros, SEONE CO., LTD., en Corea, como fabricantes de los productos de la marca AQUAMAQ, confirmamos que la empresa PAMAQ SA tiene autorización exclusiva para comercializar la marca AQUAMAQ en el territorio del Paraguay.

Además afirmamos la validez del documento de autorización redactado por el fabricante en el año 2015, reafirmando que este documento se encuentra actualmente con validez y sin vencimiento.

(Sello)
129-81-21358

JUNG, NAK-WON

Nota del Traductor: Yo, el suscripto, declaro bajo fe de juramento, que esta es una traducción fiel y correcta al español de las partes pertinentes de un documento redactado en inglés, el cual tuve a mi vista y al cual me remito. Doy fe con mi firma y sello, en la ciudad de Asunción, República del Paraguay a los 3 días del mes de agosto del año 2017.

Conste: Que la presente fotocopia es fiel reflejo del original que para el efecto tuve a la vista.

Graciela R. Alderete C.
Notaria Pública
Reg. Nº 239
Tel-Fax: 505.255
Liborio Talavera Nº 1340 Fndo. de la Mora

JUAN CARLOS DÍAZ BENÍTEZ
Traductor Público - Inglés
Matrícula C.S.J. - Nº 874

LUGANO 339
TELEFAX: (595-21) 445-859
CEL: (595-981) 562-540
www.diazyasociados.com
jdiaz@diazyasociados.com
juancadiazb@gmail.com
ASUNCIÓN-PARAGUAY

서울특별시 종로구 종로19, 403-1호
(종로1가, 르메이에르 종로타운)

공증 법무법인 신한

등부 2016년 제 10618호

Registered No. 2016-10618

인 증

NOTARIAL CERTIFICATE

위 신고서 ———— 에
기재된 주식회사 세 원 ————
대표이사 정 낙 원 ————
————
————
의 대리인 김 윤 선 ———— 은
본 공증인의 면전에서 위 사서증서의
기명날인이 본인의 것임을 확인하였다.

Kim, Youn Sun————
————
attorney-in-fact of
JUNG, NAK-WON of President————
SEONE CO., LTD.————
————
appeared before me and admitted
Said principal`s subscription to
the attached STATEMENT.————
————
————

2016년 11월 08일
이 사무소에서 위 인증한다.

This is hereby attested on this
8th day of Nov. 2016 at this office.

법무법인 신 한

서울중앙지방검찰청소속
서울특별시 종로구 종로19, 403-1호
(종로1가, 르메이에르 종로타운)

SHINHAN LAW & NOTARY OFFICE

Seoul Central
District Prosecutor's Office
#403-1, 19, Jong-ro, Jongno-gu,
Seoul, Korea

공증담당변호사 임 순 철

Signature of the Notary Public
RHIM SOON CHUL

본 사무소는 인가번호 제325호에 의거하여
2005년 01월 03일 법무부 장관으로부터
공증인 업무를 행할 것을 인가 받았다.

This office has been authorized by the
Minister of Justice, the Republic of
Korea, to act as Notary Public Since
3, January 2005 Under Law No.325.

210mm X 297mm
보존용지(1종) 70g/㎡

(5)

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country : Republic of Korea

This public document

2. has been signed by RHIM SOON CHUL
3. acting in the capacity of Notary Public
4. bears the seal/stamp of SHINHAN LAW AND NOTARY OFFICE

Certified

5. at Seoul 6. 08/11/2016
7. by The Ministry of Justice
8. No. XXA2016N36N07C
9. Seal/ stamp 10. Signature

Yoon suk in

Yoon Suk In

Conste: Que la presente fotocopia es fiel reflejo del original que para

Graciela R. Villarreal T.
Notaria Pública
Reg. Nº 330
Tel-Fax: 395-355
Liborio Talavera Nº 1340 Prdo. de la Mora

DIRECCION GENERAL DE LOS REGISTROS PÚBLICOS
SECCION REGISTRO PÚBLICO DE COMERCIO

INSCRIPTO BAJO LA MATRICULA Nº 777 SERIE Concretos
NOMBRE COMERCIAL Pama S.A.
INSCRIPTO BAJO Nº Uno FOLIO Uno y Sgt.
ENTRADA 750584 FECHA 24/11/16 HORA 9:45 REINGRESO

Lease Pama S.A Vale.

LUIS W. MERELES L.
REGISTRADOR
D.G.R.P.

PODER JUDICIAL
REPUBLICA DEL PARAGUAY
SECCION 22
REGISTRO PUBLICO DE COMERCIO

19 DIC. 2016

Conste: Que la presente fotocopia es fiel reflejo del original que para

Graciela R. Villarreal T.
Notaria Pública
Reg. Nº 330
Tel-Fax: 395-355
Liborio Talavera Nº 1340 Prdo. de la Mora

SEONE CO., LTD.
Manufacturer & Exporter
www. seone. com

559-1, NAMKOK-RI, YANGJI-MYUN
YONGIN-CITY, KYUNGKI-DO, SOUTH KOREA
TEL : 82-31-457-0900 FAX : 82-31-457-0905
E-mail : eric@seone.com

TO WHOM IT MAY CONCERN,

STATEMENT

We, SEONE CO., LTD. in Korea, affirm the validity of the authorization document (Apostille) drafted manufacturer in 24/04/2015, reaffirming that this document attached is current and has no expiration.

SEONE CO., LTD.
PRESIDENT
JUNG, NAK-WON

(Logotipo)
SEONE

SEONE CO., LTD
Fabricante & Exportador
www.seone.com

559-1, NAMKOK-RI, YANGJI-MYUN, YONGIN-CITY, KYUNGKI-DO, SOUTH KOREA (COREA DEL SUR)
TEL.: +82-31-457-0900 / FAX: +82-31-457-0905 EMAIL: ERIC@SEOME.COM

Constar. Que la presente fotocopia es fiel reflejo del original que para ... a la vista.

A QUIÉN CORRESPONDA,

DECLARACIÓN

Nosotros, SEONE CO., LTD., en Corea, afirmamos la validez del documento de autorización (Apostilla) redactado por el fabricante el 24/04/2015, reafirmando que este documento adjunto es vigente y no tiene vencimiento.

(Sello y Firma)
SEONE CO., LTD.
PRESIDENTE

JUNG, NAK-WON

Nota del Traductor: Yo, el suscripto, declaro bajo fe de juramento, que esta es una traducción fiel y correcta al español de las partes pertinentes de un documento redactado en inglés, el cual tuve a mi vista y al cual me remito. Doy fe con mi firma y sello, en la ciudad de Asunción, República del Paraguay a los 27 días del mes de octubre del año 2016.

JUAN CARLOS DÍAZ BENÍTEZ
Traductor Público - Inglés
Matrícula C.S.J. - N° 874

LUGANO 339
TELEFAX: (595-21) 445-859
CEL: (595-981) 562-540
www.diazyasociados.com
jdiaz@diazyasociados.com
juancadiazb@gmail.com
ASUNCIÓN-PARAGUAY

[별지 제41호서식]

Registered No. 2015 - 5363

Conste: Que la presente fotocopia es fiel reflejo del original que pera

Graciela R. Alderete C.
Notaria Pública
Reg. N° 239
Tel-Fax: 505.255
Liborio Talavera N° 1340 Fndo. de la Mora

NOTARIAL CERTIFICATE

HYUNDAI LAW FIRM & NOTARY OFFICE

65, Myeongdong-gil, Jung-gu, Seoul

TEL: 02)775-7085 FAX: 02)775-7080

SEONE CO., LTD
559-1, Namkok-Ri, Yangji-Myun, Yongin-City, Kyungki-Do, South Korea
TEL: +82-31-338-0600 / FAX: +82-31-338-0605 / Website: www.seone.com

SEONE

(2)

TO: PAMAQ S.A.
CARLOS FERNANDEZ 147 C/ RUTA MARISCAL ESTIGARRIBIA
KM 8,5 FERNANDO DE LA MORA – PARAGUAY
TEL: 595-21-528-796

FROM: KEVIN SONG
SUBJECT: AUTHORIZATION

STATEMENT

We, SEONE CO, LTD in Korea, announced and confirmed that the company PAMAQ SA, has exclusive authorization to: commercialize in your country, Paraguay, for the AQUAMAQ brand machines, filters, spare parts, accessories and for technical service for products of SEONE CO., LTD, in all Paraguayan territory.-

2015 .04. 24

129-81-21358
(주)세원 정 낙 원
경기도용인시양지면남곡리559-1
제 조 냉온수기外

JUNG, NAK-WON

Conste: Que la presente fotocop...
es fiel reflejo del original que pera
...

Graciela R. Alderete
Notaria Pública
Reg. N° 239
Tel-Fax: 505.255
Liborio Talavera N° 1340 Fndo. de la Mo.

SEONE CO., LTD
559-1, Namkok-Ri, Yangji-Myun, Yongin-City, Kyungki-Do, South Korea (Corea del Sur)
TEL.: +82-31-338-0600 / FAX: +82-31-338-0605/ Sitio Web: www.seone.com

(Logotipo)
SEONE

PARA: PAMAQ S.A.
CARLOS FERNANDEZ 147 C/RUTA MARISCAL ESTIGARRIBIA
KM 8,5, FERNANDO DE LA MORA – PARAGUAY
TEL.: 595-21-528-796

DE: KEVIN SONG
ASUNTO: AUTORIZACIÓN

Conste: Que la presente fotocopia es el reflejo del original que para el efecto tuve a la vista.
Francisco Fr. Alderete E.
Notario Público
Rep. Nº 359
Tel-Fax: 505.355
Liberio Talavera Nº 1319 Fdo. de la Mora

DECLARACIÓN

Nosotros, SEONE CO., LTD. en Corea, anunciamos y confirmamos que la empresa PAMAQ S.A. tiene autorización exclusiva para: comercializar en su país, Paraguay, las máquinas marca AQUAMAQ, filtros, repuestos, accesorios y para el servicio técnico de los productos de SEONE CO., LTD., en todo el territorio paraguayo.

(Sello) 24.04.2015

(Sello) 129-81-21358

(Sellos)

JUNG, NAK-WON

Nota del Traductor: Yo, el suscripto, declaro bajo fe de juramento, que esta es una traducción fiel y correcta al español de las partes pertinentes de un documento redactado en inglés, el cual tuve a mi vista y al cual me remito. Doy fe con mi firma y sello, en la ciudad de Asunción, República del Paraguay a los 5 días del mes de mayo del año 2015.

JUAN CARLOS DIAZ BENITEZ
Traductor Público - Inglés
Matrícula C.S.J. Nº 874

Conste: Que la presente fotocopia es el reflejo del original que para el efecto tuve a la vista.
Francisco Fr. Alderete E.
Notario Público
Rep. Nº 359
Tel-Fax: 505.355
Liberio Talavera Nº 1319 Fdo. de la Mora

LUGANO 339
TELEFAX: (595-21) 445-859
CEL: (595-981) 562-540
www.diazyasociados.com
jdiaz@diazyasociados.com
juancadiazb@gmail.com
ASUNCIÓN-PARAGUAY

[별지 제43호서식]

등부 2015년 제 5363호

Registered No. 2015-5363

인 증

NOTARIAL CERTIFICATE

위 신고서---------- 에
기재된 주식회사 세원 대표이사 정낙원

의 대리인 김 윤 선---------- 은
본 공증인의 면전에서 위 본인이 ---
기명날인한 것임을 확인하였다.

KIM, YUN SUN----------
----
attorney-in-fact of
SEONE CO.,LTD----------
PRESIDENT/ JUNG, NAK-WON-----
----
appeared before me and admitted
said principal`s subscription to
the attached
STATEMENT----------

Consta: Que la presente fotocopia es fiel reflejo del original que pera el efecto tuve a la vista.

Graciela R. Alderete C.
Notaria Pública
Reg. Nº 239
Tel-Fax: 505.255
Liborio Talavera Nº 1340 Fndo. de la Mora.

2015년 04월 24일
이 사무소에서 위 인증한다.

This is hereby attested on this
24th day of Apr. 2015 at this office.

공증 사무소 공증인가 법무법인 현대

소 속 서울중앙지방검찰청

소재지 서울특별시 중구 명동길 65, 8층
표 시 (명동1가, 보림빌딩)

HYUNDAI LAW FIRM
& NOTARY OFFICE

Seoul Central District Prosecutor`s Office
65,Myeongdong-gil, Jung-gu, Seoul

공증인 공증담당변호사
조 창 기

Signature of the Notary Public
JO CHANG KI

본 사무소는 인가번호 제90호에 의거하여 2015년 02월 07일 법무부 장관으로부터 공증인 업무를 행할 것을 인가 받았다.

This office has been authorized by the Minister of Justice, the Republic of Korea, to act as Notary Public Since 7, Feb. 2015 Under Law No.90.

4

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country : Republic of Korea

This public document

2. has been signed by JO CHANG KI

3. acting in the capacity of Notary Public

4. bears the seal/stamp of HYUNDAI LAW FIRM AND NOTARY OFFICE

Certified

5. at Seoul

6. 24/04/2015

7. by The Ministry of Justice

8. No. 15-03-0020114

9. Seal/ stamp

10. Signature

Park Hee Sang

Park Hee Sang

Conste: Que la presente fotocopia es fiel reflejo del original que pera el efecto tuve a la vista.

Graciela R. Alderete C.

Notaria Pública
Reg. N° 239
Tel-Fax: 505.255
Liborio Talavera N° 1340 Fndo. de la Mora